



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

**UFCSPA**

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE  
Rua Sarmento Leite, 245 - Fones: 0 xx 51 3303 9000 - Fax: 0 xx 51 3303 8810  
CEP 91050-170 - Porto Alegre - RS - www.ufcspa.edu.br



**UNIVERSIDAD  
DEL QUINDÍO**

## **CONVÊNIO ÂMBITO DA COOPERAÇÃO ACADÊMICO INTERNACIONAL**

**CONVÊNIO** que celebram a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE – UFCSPA (Brasil)** e a **UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO, (Colômbia)** visando à **cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de estudantes e docentes/pesquisadores.**

Pelo presente convênio, de um lado a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSPA**, Brasil, neste ato representada por sua Reitora, Dr<sup>a</sup>. **MIRIAM DA COSTA OLIVEIRA**, RG [REDACTED], De acordo com o Decreto n<sup>o</sup> 27 de fevereiro de 2009, a Fundação de direito público, vinculada ao Ministério da educação com base no município de Porto Alegre, foi Do Rio Grande do Sul, de acordo com a lei 11.641 em 11 de Janeiro de 2008, e, de outro lado, a **UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO**, Colômbia, neste ato representada por seu Reitor, Dr. **ALFONSO LONDOÑO OROZCO**, RG [REDACTED], emitido em Bogotá, nomeado pela Resolução n<sup>o</sup> 04 de 15 de abril de 2011, com posse ato de 15 de abril de 2011, instituição criada por meio do contrato n<sup>o</sup> 23, de 1960 pelo Honrável Conselho de cidade da Armênia, entidade autónoma de Universidade, com personalidade jurídica reconhecida mandatado pela lei 56 de 1967, caráter departamental como o âmbito da Portaria n<sup>o</sup> 014 de 1982, com regime especial vinculada ao Ministério da educação, por força da Lei n. 30, de 1992, com 890.000.432-8 de Nit, com domicílio principal na cidade de Armenia Quindío em carreira 15 Calle 12 Norte, Armenia, Quindío, Colombia, têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

### **CLÁUSULA PRIMEIRA – OBJETO**

O presente convênio tem por objeto a cooperação acadêmica entre universidades a fim de promover o intercâmbio de docentes/pesquisadores, estudantes de pós-graduação, estudantes de graduação (com reconhecimento mútuo de estudos de graduação) das respectivas instituições em áreas de interesse comum (Ciências da saúde) para desenvolver a cooperação com base em estrita igualdade de direitos e deveres

**PARÁGRAFO ÚNICO:** a intenção das partes do acordo, promover meios para a execução conjunta das seguintes actividades a desenvolver nas áreas de interesse mútuo.

1. Intercâmbio de professores / intercâmbio de pesquisadores
2. Intercâmbio de estudantes de pós-graduação
3. Intercâmbio de estudante de grau de estudantes de graduação (com reconhecimento mútuo de estudos de graduação)
4. Troca de participação em conferências conjuntas, de ensino e/ou actividades de investigação.

### **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO**

Formas de cooperação no intercâmbio de:

## **CONVÊNIO ÂMBITO DA COOPERAÇÃO ACADÊMICO INTERNACIONAL**

**2.1.1.** Os docentes/pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

**2.1.2.** O seguro saúde deverá ser providenciado pelo docente/pesquisador no país de origem.

**2.1.3.** Os salários serão pagos pela instituição de origem.

**2.1.4.** As atividades dos professores e investigadores estão sujeitas um documento específico que será assinado entre as partes interessadas

### **2.2. Estudantes de Graduação e de Pós-Graduação:**

**2.2.1.** Os estudantes serão indicados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.

**2.2.2.** Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.

**2.2.3.** Os estudantes participantes de programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

**2.2.4.** Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições.

**2.2.5.** A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico.

**2.2.6.** As co-orientações de teses deverão ser objeto de documento específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

**2.2.7.** As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para intercâmbio.

**2.2.8.** O seguro saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora.

**PARÁGRAFO ÚNICO:** As pessoas que participam nas actividades realizadas no desenvolvimento do presente acordo, manter em todos os momentos da relação de trabalho com sua instituição de origem e, portanto, não adquirem a relação de trabalho com a outra instituição.

### **CLÁUSULA TERCEIRA:**

Convênio ser realizadas depois de formalizada em projetos, programas e/ou documentos específicos.

## **CONVÊNIO ÂMBITO DA COOPERAÇÃO ACADÊMICO INTERNACIONAL**

### **CLÁUSULA QUARTA - SUPORTE FINANCEIRO:**

**4.1.** Os docentes envolvidos no intercâmbio não pagarão taxas na instituição receptora. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

**4.2.** Os estudantes envolvidos no intercâmbio deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, alimentação, hospedagem, etc.) não serão de responsabilidade da Universidade receptora, mas poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do convênio não implica compromisso de suporte financeiro por conta das instituições.

### **CLÁUSULA QUINTO – OBRIGAÇÕES DA UFCSPA E DA UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO**

**5.1.** As duas instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este convênio.

**5.2.** Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem documento oficial, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.

**5.3.** A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.

**5.4.** As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.

**5.5.** A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.

### **CLÁUSULA SEXTO – COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO**

**6.1.** Para constituir a Coordenação técnica e administrativa do presente convênio são indicados pela UFCSPA, o Prof. Dr. Claudio Osmar Pereira Alexandre, Pró-Reitor de Pesquisa e Pós-Graduação, e pela UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO, o el pelo profissional de relações internacionais, Andrea Paola Rojas Duque, ou quem faça suas vezes.

**6.2.** Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente convênio, bem como a supervisão das atividades.

### **CLÁUSULA SÉTIMA – VIGÊNCIA**

O presente convênio vigorará pelo prazo de **5 (cinco) anos**, a partir da data em que



UFCSA

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE  
Rua Sarmiento Leite, 245 - Fones: 0 xx 51 3303 9000 - Fax: 0 xx 51 3303 8810  
CEP 90050-170 - Porto Alegre - RS - www.ufcsa.edu.br



## CONVÊNIO ÂMBITO DA COOPERAÇÃO ACADÊMICO INTERNACIONAL

termos deste convênio deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias por escrito

### **CLÁUSULA OITAVA – DENÚNCIA**

O presente convênio poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

### **CLÁUSULA NOVENA – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS:**

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente convênio, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual, ou seja, eles buscam mecanismos de pagamento direto, em conformidade com as disposições legais pertinentes, Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

### **CLÁUSULA DÉCIMA – DA PUBLICAÇÃO:**

Extrato deste instrumento deve ser publicado em conformidade com o regulamento interno é indicado por cada país da parte de instituições; executando em nome de cada publicação no país de origem.

Em conformidade, o sinal de partes desta Convenção, em 2 (duas) cópias de cada versão, em espanhol e em Português, de igual conteúdo e para um mesmo efeito

Rio Grande do Sul, Brasil **Data** : \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE**

**Dra. Miriam da Costa Oliveira**  
Reitora

Armenia, Colombia, **Data:** 27 / September / 2012

**UNIVERSIDAD DEL QUINDIO**

**Dr. Alfonso Londoño Orozco**  
Reitor

Revisão: Dr. Nestor Jairo Zapata Gil  
Consultivo Jurídico UNIQUINDIO

## **CONVENIO MARCO DE COOPERACION ACADÉMICA INTERNACIONAL**

**CONVENIO** que celebran la **UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSA (Brasil)** y la **UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO, (Colombia)**, teniendo como objetivo la cooperación académica para fines de intercambio de estudiantes y docentes/investigadores.

Por medio del presente convenio, por una parte la **UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE - UFCSA**, Brasil, representada en este acto por su Rectora, Dr<sup>a</sup>. **MIRIAM DA COSTA OLIVEIRA**, Cédula de Ciudadanía N<sup>o</sup> [REDACTED], según Decreto No 27 de febrero de 2009, fundación de derecho público vinculado al Ministerio de Educación con sede en el municipio de Porto Alegre, Estado Do Rio Grande do Sul, según Ley 11.641 del 11 de enero de 2008 y por la otra parte, la **UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO**, (Colombia), representada en este acto por su Rector Dr. **ALFONSO LONDOÑO OROZCO**, con Cédula de Ciudadanía N<sup>o</sup> [REDACTED] expedida en Bogotá, nombrado mediante Resolución No 04 del 15 de Abril de 2011, con Acta de Posesión del 15 de Abril de 2011, institución creada mediante Acuerdo No. 23 de 1.960 por el Honorable Concejo Municipal de Armenia, Ente universitario autónomo, con personería jurídica reconocida por mandato de Ley 56 de 1.967, de carácter departamental conforme el alcance de la ordenanza No. 014 de 1.982, con régimen especial, vinculada al Ministerio de Educación Nacional por virtud de la Ley 30 de 1.992, con Nit 890.000.432-8, con domicilio principal en la ciudad de Armenia Quindío en Carrera 15 Calle 12 Norte, Armenia, Quindío, Colombia, quienes tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las siguientes cláusulas y condiciones:

### **CLÁUSULA PRIMERA – OBJETO:**

El presente convenio tiene por objeto la mutua cooperación académica entre las Universidades, a fin de promover el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes de post-grado, estudiantes de grado (con reconocimiento mutuo de estudios de graduación) de las respectivas instituciones en áreas de interés común (ciencias de la salud) para desarrollar la cooperación sobre la base estricta de la igualdad de derechos y los deberes

**PÁRRAFO ÚNICO:** Es intención de las partes del acuerdo, promover los medios para la realización conjunta de las siguientes actividades a desarrollarse en áreas de interés mutuo:

1. Intercambio de docentes/ investigadores
2. Intercambio de estudiantes de post-grado
3. Intercambio de estudiantes de grado (con reconocimiento mutuo de estudios de graduación)
4. Participación en Actividades conjuntas de conferencias, enseñanza y/o investigación.

### **CLÁUSULA SEGUNDA - METAS Y FORMA DE COOPERACIÓN:**

Formas de cooperación en el intercambio de:

## **CONVENIO MARCO DE COOPERACION ACADÉMICA INTERNACIONAL**

### **2.1. Docentes/investigadores:**

**2.1.1.** Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza y/o investigación, cuya duración de estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

**2.1.2.** El seguro de la salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen.

**2.1.3.** Los salarios serán pagados por la institución de origen.

**2.1.4.** Las Actividades de los docentes/investigadores visitantes deberán ser objeto de un documento específico, que será firmado entre las partes interesadas.

### **2.2. Estudiantes de Grado y de Post-Grado:**

**2.2.1.** Los estudiantes serán presentados por su institución de origen con base en la excelencia académica, en tanto la aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

**2.2.2.** Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos de programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones de los estudiantes regulares.

**2.2.3.** Los estudiantes participantes del programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con las actividades que serán desarrolladas.

**2.2.4.** Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

**2.2.5.** La duración de la estadía no deberá exceder un año académico.

**2.2.6.** Las cotutorías de tesis deberán ser objeto de un documento específico, que será firmado entre las partes interesadas.

**2.2.7.** Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para el intercambio.

**2.2.8.** El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen, antes de su llegada a la institución receptora.

**PÁRRAFO ÚNICO:** Las personas que participen de las actividades que se realicen en desarrollo de este Convenio, mantienen en todo momento el vínculo laboral con su institución de origen, y por ende no adquieren relación laboral con la otra institución.

## **CONVENIO MARCO DE COOPERACION ACADÉMICA INTERNACIONAL**

### **CLÁUSULA TERCERA:**

Las actividades de Convenio se llevarán a cabo después de formalizadas en proyectos, programas y/o documentos específicos.

### **CLÁUSULA CUARTA – SOPORTE FINANCIERO:**

**4.1.** Los docentes involucrados en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) correrán por cuenta del interesado, que podrá buscar financiamiento en órganos externos.

**4.2.** Los estudiantes involucrados en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, cuando éstas existan, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, alimentación, hospedaje, etc.) no serán de responsabilidad de la Universidad receptora, pero podrán ser financiadas por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

### **CLÁUSULA QUINTA – OBLIGACIONES DE LA UFCSPA Y UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO:**

**5.1.** Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

**5.2.** Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

**5.3.** La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos y/o carga horaria.

**5.4.** Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

**5.5.** La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.

### **CLÁUSULA SEXTA – COORDINACIÓN DEL CONVENIO:**

**6.1.** Para constituir la Coordinación técnica y administrativa del presente convenio serán representados por la UFCSPA, el Prof. Dr. Claudio Osmar Pereira Alexandre y por la UNIVERSIDAD DEL QUINDÍO, por la profesional de Relaciones Internacionales Andrea Paola Rojas Duque o quien haga sus veces.

**6.2.** Será responsabilidad de la Coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades



REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO

**UFCSPA**

UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE  
Rua Sarmiento Leite, 245 - Fones: 0 xx 51 3303 9000 - Fax: 0 xx 51 3303 8810  
CEP 90050-170 - Porto Alegre - RS - www.ufcspa.edu.br



UNIVERSIDAD  
DEL QUINDÍO

## **CONVENIO MARCO DE COOPERACION ACADÉMICA INTERNACIONAL**

### **CLÁUSULA SEPTIMA – VIGENCIA**

El presente convenio estará en vigencia por un plazo de **5 (cinco) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias por escrito.

### **CLÁUSULA OCTAVA – DENUNCIA**

El presente convenio podrá ser derogado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante una comunicación expresa, con anticipación mínima de 180 (ciento ochenta) días. En caso que haya controversias, las partes definirán, mediante un Acta de Cierre del Convenio, las responsabilidades de la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás controversias, respetándose las actividades en curso.

### **CLÁUSULA NOVENA – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Para aclarar cualquier duda que pueda suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes aunarán esfuerzos en la búsqueda de una solución Consensual; es decir las mismas buscarán los mecanismos del arreglo directo, de conformidad con las disposiciones legales pertinentes Si ello no fuese posible, las partes indicarán, de común acuerdo, a una tercera, persona física, para actuar como mediador.

### **CLÁUSULA DECIMA DE LA PUBLICACIÓN:**

El extracto del presente instrumento deberá ser publicado en de acuerdo a la normatividad interna que se señale cada país de las instituciones parte; corriendo por cuenta de cada una su publicación en el país de origen.

De conformidad, las partes firman el presente convenio en 2 (dos) ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y para un mismo efecto.

Rio Grande do Sul, Brasil **Fecha:** \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE CIÊNCIAS DA SAÚDE DE PORTO ALEGRE**

**Dra. Miriam da Costa Oliveira**  
**Rectora**

Armenia, Colombia, **Fecha:** 21 / Septiembre / 2012.

**UNIVERSIDAD DEL QUINDIO**

**Dr. Alfonso Londoño Orozco**